

---

## Interculturalidad y educación en encuentros culturales

*Interculturality and education in cultural encounters*

**Ana Bugnone y Verónica Capasso**

Departamento de Lenguas y Literaturas Modernas e Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata, Argentina

### Resumen

En el marco de las necesidades de promover la educación universitaria, particularmente el ingreso a la carrera Profesorado en Portugués de la Universidad Nacional de La Plata (Argentina), se proponen estrategias que contribuyan a la difusión de las culturas brasileña, portuguesa y caboverdiana, convocando para ello a sus asociaciones culturales a participar de encuentros con estudiantes de secundaria y universitarios. El aprendizaje de una lengua está siempre asociado a un contexto amplio, más allá de la gramática formal, lo que implica relacionar la actividad lingüística con algunos aspectos culturales de la comunidad hablante. Las innovaciones de esta propuesta se basan en que plantea la perspectiva intercultural de una forma activa, produciendo encuentros concretos, propicios para la experiencia conjunta; parte de la relación lengua-cultura en el contacto directo con nativos y descendientes que viven en la comunidad local; y, al convocar a alumnos de secundaria, avanza sobre sectores de la población que exceden al mundo universitario, ampliando la formación de respeto a la diferencia. Se trabajará con tres asociaciones de cultura portuguesa, brasileña y caboverdiana, constituidas para mantener y divulgar sus costumbres, lengua y tradiciones. La metodología es participativa, enfocada a la construcción de aprendizaje colectivo a través de encuentros que propicien el intercambio de saberes y prácticas culturales, fortalezcan el vínculo entre los migrantes, sus descendientes y los estudiantes. Se busca promover una actitud ética para los procesos de democratización social y cultural de una comunidad: la toma de conciencia de la existencia del *otro* desde una perspectiva intercultural.

*Palabras clave:* Educación universitaria, lengua extranjera, interculturalidad, asociaciones culturales.

---

### Suggested citation:

Bugnone, A., y Capasso, V. (2018). Interculturalidad y educación en encuentros culturales. In J.C. Tovar-Gálvez (Ed.), *Trends and challenges in Higher Education in Latin America*, (pp. 105-115). Eindhoven, NL: Adaya Press.

### **Abstract**

In this paper, strategies that contribute to the promotion of Brazilian, Portuguese and Cape Verdean cultures are suggested, in the context of the need to foster higher education, namely the enrollment to the Portuguese Teacher Training Course at the Universidad Nacional de La Plata (Argentina). For this purpose, cultural associations of each of these cultures are called to participate in encounters with both university and high-school students. Learning a language is always associated with a wider context that goes beyond formal grammar, which implies relating the linguistic activity to some cultural aspects of the speech community. The innovations of this proposal are based on the fact that it poses the intercultural perspective in an active way, creating concrete encounters that favor joint experiences. The proposal is based on the language/culture relationship arising from direct contact with natives and their descendants living in the local community. Also, by involving high-school students, it reaches population sectors beyond the world of the university, thus broadening the teaching of respecting differences. We will work with three associations of Portuguese, Brazilian and Cape Verdean cultures established to maintain and spread their customs, language and traditions. Participatory methods focused on the construction of collective learning through encounters that favor the exchange of knowledge and cultural practices, and strengthen the bond between migrants, descendants and students, will be used. We expect to foster an ethical attitude towards the cultural and social democratization processes of a community: being aware of the existence of the *other* from an intercultural perspective.

*Keywords:* Higher education, foreign language, interculturality, cultural associations.

### **Introducción**

La propuesta que aquí presentamos se inserta en el marco de las necesidades de promover la educación universitaria, particularmente el ingreso a la carrera Profesorado en Portugués de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP), y la formación intercultural de una población más amplia que los propios alumnos del profesorado, incorporando para ello a los estudiantes del último año de colegios secundarios del Distrito 1 de la Provincia de Buenos Aires (Argentina) en La Plata, Berisso y Ensenada. La novedosa apertura de la carrera en el año 2014 y la particular orientación cultural de la misma, implican para los alumnos del secundario una posibilidad de estudio y posterior salida laboral, en general inexplorada o desconocida. Así, esta iniciativa se propone llevar a cabo algunas estrategias entre ambos actores a través de la promoción de la circulación y la difusión de las culturas brasileña, portuguesa y caboverdiana, convocando a sus asociaciones culturales. Entre ellos se realizarán los “Encuentro culturales”. Será necesario, además, esta-

blecer contacto y pautar actividades con los docentes y directivos de dichas escuelas, a través de la Dirección Provincial de Educación Secundaria y la Dirección de Vinculación con el Nivel Medio de la UNLP. Los destinatarios directos serán los alumnos de secundaria y, al mismo tiempo, serán destinatarios indirectos toda la comunidad educativa de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FaHCE) y las asociaciones de las comunidades portuguesa, brasileña y caboverdiana.

Se propone trabajar, entonces, en conjunto con la Asociación “Casa de Portugal de Villa Elisa”, Asociación “Me leva que eu vou” de Capital Federal y “Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana<sup>1</sup> de Ensenada”, a partir de la producción de “Encuentros culturales” y de charlas dictadas por especialistas sobre las lenguas y culturas del mundo luso-brasileño. Estas tres entidades tienen en común el haberse constituido para mantener y divulgar sus costumbres y tradiciones, realizando diferentes festividades y eventos anuales asociados a la historia de Portugal, Brasil y Cabo Verde, como también a sus diferentes prácticas culturales actuales (comidas y bailes típicos, festejos de la Independencia o día nacional, festividades religiosas, entre otros). El tipo de estrategia planteada –la difusión de las culturas lusófonas a través de sus asociaciones–, apela a conocimientos de las prácticas, historia y lenguas de estas comunidades entre los estudiantes. En tanto el aprendizaje de una lengua está siempre asociado a un contexto amplio, más allá de la gramática formal, la competencia comunicativa implica relacionar la actividad lingüística con algunos aspectos de la comunidad hablante (dos Reis Batista, 2008). Se trata de dimensiones históricas y culturales que hacen a la identidad, diferentes modos de organización y valores atribuidos a, entre otros, la alimentación, la vida religiosa, la música, las danzas populares, en síntesis, a las diferentes áreas de experiencia y actividades socio-culturales.

Asimismo, se propone que el encuentro entre estas comunidades y los estudiantes se realice en el marco de una perspectiva intercultural, de respeto y valoración de las diferencias culturales. De esta forma, se promueve una actitud ética fundamental para los procesos de democratización social y cultural: la toma de conciencia de la existencia del “otro”. Esta cuestión moviliza dos capacidades cruciales para la vida social y el proceso de enseñanza aprendizaje: la convivencia en la diferencia y la aceptación de la relatividad de cada cultura y sus patrones, contribuyendo a cuestionar estereotipos y desplazar prejuicios en la formación de los alumnos en tanto ciudadanos.

Las innovaciones de la propuesta que presentamos en este capítulo radican en que, en primer lugar, se plantea la perspectiva intercultural de una forma activa, produciendo encuentros concretos y propicios para la experiencia conjunta; segundo, se parte de la relación lengua-cultura desde el contacto directo con nativos y descendientes que viven en la comunidad local –situación no tan frecuente en el estudio de otras lenguas; y tercero, al convocar a alumnos de secundaria, se avanza sobre sectores de la población que exceden al mundo universitario, ampliando la formación de respeto a la diferencia.

<sup>1</sup> Si bien el diccionario de la Real Academia Española establece que el término correcto es “caboverdiano”, hemos mantenido en el caso de las asociaciones el nombre original que estas le han otorgado: “caboverdeano”.

## Educación, enseñanza e interculturalidad

La enseñanza es una práctica social institucionalizada cuyas metas son definidas socialmente. La educación supone un personal formado, actividades y materiales específicos y un lugar determinado, siendo el Estado el administrador y responsable de garantizarla, volviéndose obligatoria. Además, en el proceso de la enseñanza, se brindan conocimientos, destrezas y valores, teniendo consecuencias sobre el devenir de las sociedades y formando a los sujetos involucrados. Así, la enseñanza

(...) se desarrolla a través de una red de organizaciones, segmentadas en niveles educativos y modalidades, cada una con sus propias funciones, formas de gobierno y control, que involucran a muchas personas responsables del planeamiento, gestión, funcionamiento y evaluación del sistema. En fin, la enseñanza define en la actualidad un campo de prácticas que articulan ámbitos de decisión política, niveles de definición técnica y contextos de enseñanza” (Basabe y Cols, 2007, p. 9).

En particular, la educación intercultural debe contribuir a preservar y fortalecer las pautas culturales, la lengua, la cosmovisión e identidad étnica de los sujetos, brindando las herramientas necesarias para desempeñarse activamente en un mundo multicultural y tendiendo a mejorar su calidad de vida. Debe contribuir a desarrollar una actitud crítica ante estereotipos y prejuicios.

Un documento elaborado por la Dirección de Modalidad de Educación Intercultural de la provincia de Buenos Aires y coordinado por Thisted (2007), plantea la importancia de la promoción de una perspectiva política, social y educativa intercultural. Allí se afirma que construir una perspectiva intercultural supone, entre otras cuestiones, construir diseños curriculares que incluyan la cuestión de la interculturalidad como perspectiva, estrategia y contenido. Desde esta visión, y en el caso específico del proceso de enseñanza – aprendizaje del portugués como lengua extranjera, sostenemos la necesidad de pensar de forma articulada la lengua y la cultura para contribuir a formar una mirada crítica, reflexiva e integral con una impronta intercultural sobre los procesos históricos, sociales y culturales del mundo luso-brasilero.

El acercamiento que este proyecto plantea entre los estudiantes de secundaria y la universidad, implica “responder a la demanda de la sociedad por educación superior, promoviendo la equidad social, custodiando la igualdad de oportunidades y mejorando la calidad de la oferta pública”, tal como plantea el Plan Estratégico de la UNLP (2014), Gestión junio 2014 – mayo 2018. Así, esta propuesta aproxima a los alumnos a una de las carreras que ofrece la FaHCE y sus posibilidades de estudio, investigación y docencia, lo que significa favorecer la inclusión de diversos sectores de la sociedad en cuanto a la formación superior y las oportunidades laborales profesionales.

Por otro lado, es preciso decir que en los últimos años se ha revalorizado la combinación del estudio de una lengua y la enseñanza de temas vinculados con la cultura, la sociedad y la historia, pensando el binomio lengua/cultura como estructura *quasi* inseparable que media todas nuestras experiencias sociales. La conexión entre lengua y cultura es “claramente indispensable, porque, en realidad, cuando existen diferencias culturales,

el mensaje que emitimos puede interpretarse de forma muy diferente a nuestras intenciones, a pesar de ser 'correcto' desde el punto de vista lingüístico" (García Benito, 2009, p. 494). Asimismo, la interculturalidad es otro de los eje articuladores del proyecto, en tanto se trata de:

una visión de la interculturalidad que considera que vivimos en sociedades desiguales y diversas socioculturalmente en la que existen diferencias significativas entre los distintos grupos sociales en la posibilidad o no de que sus perspectivas del mundo, sus valoraciones sociales, e inclusive sus modos de expresión y sus lenguas, sean reconocidas como válidas. Por esto, resulta central la educación intercultural para el conjunto social y no sólo restringido a grupos específicos, frecuentemente nombrados como minorías aún cuando no lo sean. (Thisted, 2007, p. 2)

Desde esta perspectiva, la interculturalidad se hace indispensable como parte integrante de todo proceso educativo, y más aún cuando se trata de la vinculación entre un profesorado en lengua extranjera, sus integrantes, alumnos de escuelas secundarias y miembros de asociaciones culturales de migrantes y descendientes.

Como sostiene Fleuri (2003), la interculturalidad se propone la convivencia democrática entre diferentes grupos y culturas para contribuir a superar la actitud de intolerancia ante el "otro", basado en el respeto a la diferencia y que se concreta en el reconocimiento de la paridad de derechos. En este sentido, la interculturalidad en el ámbito educativo sostiene la existencia de la alteridad sin negarla y la búsqueda de integrar las diferencias evitando anularlas, sino reconociéndolas.

## **Asociaciones de migrantes e identidad cultural**

En vinculación con lo dicho, se hace necesario delimitar la idea de identidades culturales, dado que es uno de los aspectos fundamentales que las asociaciones de migrantes se proponen mantener. Según Hall (2010), las identidades nacionales son las que dependen de las culturas nacionales. El autor sostiene que estas parecen naturales aunque no lo sean y producen significados, formando una comunidad simbólica e imaginada. En tanto la cultura nacional es un discurso que construye significados y organiza nuestras acciones, genera identidades que si bien no son homogéneas, tienden a unificar a sus miembros, en tanto allí se juegan relaciones de poder cultural. Siguiendo a Coraggio, definimos las asociaciones como:

*toda organización formal, de entrada y salida libre, producto de una decisión de un grupo inicial de individuos de asociarse de manera duradera para compartir o hacer juntos determinadas actividades, de acuerdo a reglas que ellos mismos se dan o a las que se adhieren expresamente. (...) Tal definición supone un nivel de conciencia de los individuos en lo relativo a las consecuencias de incorporarse, y una identificación -aunque sea parcial- con los objetivos, sentidos y significados de esa construcción colectiva. Presupone, además, la individuación (Coraggio, 2002, p.16, cursivas del autor).*

Para el caso de las asociaciones de migrantes, completamos la definición con la característica de que sus miembros son nacidos o descendientes de un país diferente del que viven. Desde el siglo XIX los inmigrantes han venido creando en Argentina diversos tipos de organizaciones que los nuclea. Los recién llegados se dispusieron a expandir la práctica asociativa, destacándose la creación de sociedades de socorros mutuos, que brindaban diferentes tipos de ayuda a sus miembros, especialmente en la salud y en caso de viudez (Di Stefano, 2002; Sábato, 2002; Moya, 2008). Más tarde, en el período de entreguerras del siglo XX, la tendencia a crear asociaciones mermó, en tanto los inmigrantes se volcaron a los agrupamientos de trabajadores, independientemente de la nacionalidad (Romero, 2002). Una vez finalizada la función de ayuda mutua, centrada en la salud y otros beneficios sociales, en la actualidad otra característica fundamental de las asociaciones de migrantes es que muestran “la necesidad psicológica y social del inmigrante de compartir el caudal de significados y de símbolos heredados en un espacio cerrado a los diferentes” (Nemirovsky y González, 1999, p. 87).

Para el caso de las asociaciones de portugueses Nemirovsky y González señalan que allí, “se reviven experiencias de la niñez y juventud en la patria lejana, se revitalizan redes de amistad y de solidaridad, se entretejen alianzas matrimoniales, se comparten tradiciones y, fundamentalmente, se refuerza el sentimiento de pertenencia a la nación portuguesa.” (1999, p. 88). Asimismo, los intereses de los inmigrantes de mantener relaciones sociales y espacios recreativos tienen en la actualidad una mayor impronta en la formación de asociaciones. Nemirovsky (2007, 2013) señala una particularidad de la práctica asociativa de los portugueses en Argentina: su mayor propensión a formar clubes lusos en lugar de reunirse en torno a las iglesias, como ha ocurrido en otros lugares del mundo. Estas instituciones han cumplido un papel importante en la construcción de la identidad colectiva.

En cuanto a Brasil, Santillo (2001) refiere que, a diferencia de otros grupos, los migrantes brasileños pertenecientes a las clases bajas en general socializan en los bares. Coincidente con este último dato, el trabajo de Frigerio (2004) sobre la exotización de los migrantes brasileños en Buenos Aires, da cuenta de un particular espacio de sociabilidad y recreación, los bares y locales bailables brasileños, donde muchos consiguen su primer trabajo y otros tantos disfrutan de las fiestas que allí se producen. La escasez de trabajos sobre las asociaciones de brasileños puede deberse a que no han sido numerosas como las de otros migrantes. Asimismo, el porcentaje de migrantes brasileños sigue siendo exiguo en comparación con el de otros países de América.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Según el informe de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) (Benencia, 2012), de acuerdo con el último censo realizado en Argentina (2010), del total de inmigrantes americanos en Argentina (1.471.399), el 36,4% son paraguayos, el 23,5% son bolivianos, un 13,0% son chilenos, el 10,6% son peruanos, el 7,9% son uruguayos y, por último, el 2,8% son brasileños.

Las dos principales asociaciones de caboverdianos de la Argentina y consideradas de las más antiguas del mundo, son la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada, fundada en 1927 y la Unión Caboverdeana de Socorros Mutuos de Dock Sud, Avellaneda, de 1932, ambas radicadas en la Provincia de Buenos Aires. En este caso, las asociaciones convocaron a todos los caboverdianos sin distinguirlos por aldea ni por isla de origen, a diferencia de lo que ocurrió en otros países como Estados Unidos, Portugal y Holanda, donde la presencia de caboverdianos fue mucho más numerosa y dio lugar a una amplia diversidad de asociaciones (Maffia, 2016). Inicialmente, las principales necesidades que cubrieron eran las referidas a ocupación, alojamiento, servicios médicos, fúnebres y, secundariamente, a recreación y manifestaciones culturales de orden general (Ceirano y Maffia, 2007). En la actualidad llevan adelante una multiplicidad de actividades que abarcan desde la participación en ferias del inmigrante, la formación de conjuntos de danza y música y el desarrollo de programas de radio propios.

En el Gran La Plata encontramos, entre otras, las asociaciones de portugueses en Villa Elisa y de caboverdianos en Ensenada y, por otro lado, de brasileños en la Ciudad de Buenos Aires. Estas asociaciones mantienen un rasgo común que permite englobarlas en un proyecto para el Profesorado en Portugués, sus estudiantes y los de secundaria: su pertenencia histórica al mundo luso. Al mismo tiempo, dadas las diferencias entre sus miembros –especialmente su condición de migrantes en el caso de Brasil y de descendientes en el de Portugal y Cabo Verde–, adquirieron características organizativas y de funcionamiento disímiles y, fundamentalmente, formas diversas de construir rasgos identitarios y culturales referidos al país de origen. Tanto las similitudes como las diferencias, formarán parte de las experiencias de docentes, alumnos de secundaria y universitarios en los “Encuentros culturales” proyectados.

## Los “Encuentros culturales”

Los “Encuentros culturales” consistirán en producir muestras de danzas tradicionales y/o modernas, recitales de músicas locales de cada comunidad, talleres de comida regionales enfatizando en la cultura alimentaria, charlas sobre religiosidades y creencias populares y mesas redondas sobre producciones artísticas visuales, audiovisuales y literarias consideradas centrales de la identidad cultural de cada comunidad. Se desarrollarán en el predio de la FaHCE (UNLP) en la ciudad de Ensenada, Provincia de Buenos Aires.

Como se dijo, estos encuentros reunirán a alumnos con las asociaciones de migrantes y descendientes de Portugal, Brasil y Cabo Verde, donde participarán, además, el equipo de trabajo perteneciente al Profesorado en Portugués y las instituciones co-partícipes. Describiremos brevemente el funcionamiento de cada una de las asociaciones a fin de dar cuenta de su relevancia para esta propuesta.

La Casa de Portugal fue creada en 1981, según relatan sus socios, “por un grupo de portugueses inmigrantes que vieron la necesidad de mantener viva sus costumbres” (Consejo de las comunidades portuguesas en la República Argentina, s.f., s.p.). Carlos

Ferreira Monteiro, actual presidente, nos informa que la mayoría de sus creadores eran floricultores que se habían asentado en la zona a través de redes familiares y amicales. Allí los socios (que en total son entre 200 y 300) se reúnen los fines de semana para realizar actividades recreativas. La elaboración de comidas típicas portuguesas y la actuación del cuerpo de baile que conforma el “Rancho folclórico” son objetivos clave de esta asociación. La importancia del “Rancho” se debe a la amplia participación juvenil y al éxito que han logrado en presentaciones en diversos países. Otra actividad de importancia que se realiza en el club es el dictado de clases de portugués, fruto de una política estatal de Portugal para la difusión de la lengua con el apoyo de la *Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas*. La asociación realiza la elección de la reina, evento que convoca a postulantes de comunidades portuguesas de diversas ciudades y también celebra el día de la Virgen de Fátima. Por otro lado, producen varios eventos anuales para recaudar fondos y difundir la cultura portuguesa, como las cinco “sardinadas” que se realizan al año y el festejo de los santos populares.

La asociación cultural Me leva que eu vou se creó en 2002, a partir de la idea de su actual líder, Antonio Lima. Su objetivo fue reunir a la comunidad brasileña y actualmente cuenta con aproximadamente 200 socios, entre argentinos y brasileños. Las actividades que llevan a cabo se concentran en tres fiestas, cuya organización les lleva todo el año: la “Festa Junina”, donde conmemoran especialmente la figura de São João, “Buenos Aires celebra”, en la que combinan espectáculos musicales, bailes y gastronomía, y el carnaval, donde actúan con el “bloco afro Me leva que eu vou”. En estos eventos la asociación ofrece productos típicos brasileños, como el açaí o el guaraná. La impronta afro de la asociación parece ser un elemento clave de su identificación, en tanto el bloco –una de las actividades más importantes de la asociación– se refiere cada año a un tema distinto, pero en general orientado al movimiento afro, contra los prejuicios y el racismo.

La Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada se define como una entidad representativa de esta colectividad, dedicada a preservar y difundir su cultura y las problemáticas que la atañen. Fue fundada el 13 de septiembre de 1927 por caboverdianos, descendientes y amigos, siendo la entidad más antigua de la diáspora. Originalmente, fue una asociación de Ayuda Mutua entre los inmigrantes para favorecer su desarrollo y el de sus familias. Es importante decir que los caboverdianos fueron los primeros africanos en organizarse en Argentina, a través de asociaciones, comités y otras instituciones. Entre las actividades que llevan a cabo, se destacan exposiciones de pinturas y objetos originarios de Cabo Verde, talleres y charlas sobre danzas y ritmos caboverdianos, presentaciones de libros, homenajes a caboverdianos nativos, lectura de poesías, música en vivo y degustación de comidas típicas. En los últimos años se han realizado viajes a Cabo Verde, en donde las comitivas de las asociaciones de Argentina y Brasil –integradas por nativos y descendientes– fueron recibidas por el Presidente de la Asamblea Nacional de Cabo Verde. Por último, realizan cachupa –una comida típica– durante las fiestas por la Revolución de Mayo, el Día de África, el día de la Independencia de Argentina y de Cabo Verde. Esta comida tiene mucha relevancia para la comunidad caboverdiana en tanto hacer una cachupa significa congregarse, porque se trata de una comida colectiva.



En la propuesta planteada, se trabajará a partir de la generación de espacios de circulación de las culturas brasileña, portuguesa y caboverdiana, convocando para ello a las mencionadas asociaciones. La metodología en los “Encuentros culturales” es de carácter participativo, enfocada tanto en la difusión como en la construcción del aprendizaje colectivo a través de reuniones mensuales. Se propone que en estas instancias se realice un intercambio de saberes, experiencias y prácticas culturales, que fortalezcan el contacto y el vínculo entre los migrantes y sus descendientes y los demás actores involucrados. Asimismo, en los “Encuentros culturales” también se organizarán charlas sobre la carrera Profesorado en Portugués –donde se divulgará información sobre el plan de estudios y la salida laboral de la misma–, la lengua portuguesa y las culturas del mundo luso-brasileño invitando a profesores internos y externos de la FaHCE, especialistas en el tema. Además, se producirá información impresa y digital en torno a las características del programa de estudios y la salida laboral de la carrera Profesorado en Portugués, así como sobre cada una de las asociaciones culturales invitadas.

## Conclusiones

La enseñanza es una práctica social regulada y parte de su importancia radica en que no sólo tiene implicancias en lo individual sino que también sobre el devenir de las sociedades, su cultura y, en definitiva, el destino de las naciones. De este modo, la escuela, específicamente, constituye un espacio en el que no sólo se delimita el rol ideal del docente y el estudiante, los contenidos y demás, sino que también determina a la enseñanza en sí, la cual es una acción orientada hacia otros y realizada con otros. Es así que supone un tipo de comunicación dialógica y de intercambio.

Al mismo tiempo, la educación genera aportes a la formación ciudadana en tanto debería constituirse en un campo de conocimiento para la interpretación de la realidad desde una mirada crítica como sujetos libres, democráticos y solidarios, en un contexto que contemple la diversidad cultural. Es así que, a partir de la implementación de este proyecto, se espera generar el acercamiento de los estudiantes de secundaria a la Universidad, concretar estrategias de vinculación entre lengua y cultura y la difusión de los saberes y prácticas de las asociaciones brasileña, portuguesa y caboverdiana desde una perspectiva intercultural. De esta manera, a partir de los “Encuentros culturales” se podrán conocer tanto las características socio-históricas y culturales de las asociaciones como comprender los modos en que estas asociaciones construyen identidades a través del conocimiento de las prácticas y representaciones de sus miembros, en el marco de las culturas de Brasil, Portugal y Cabo Verde y, al mismo tiempo, inmersos en la cultura local. Se apelará a la participación activa de las comunidades migrantes y sus descendientes, en tanto las asociaciones funcionan como dispositivos de mantenimiento y formación de la identidad cultural y nacional de cada grupo involucrado.

Todo ello, desde una perspectiva intercultural que permita conocer al “otro” y considerar las diferencias sin anularlas, en un marco democrático que aliente en los alumnos de los distintos niveles una formación ciudadana respetuosa de la alteridad.

Como síntesis de esta experiencia, se producirá un documento colectivo final que sistematice el trabajo de los integrantes del proyecto y que contenga los principales resultados de esta propuesta, con la finalidad de que sea replicado en las otras carreras pertenecientes al Departamento de Lenguas y Literaturas Modernas de la FaHCE (inglés y francés).

En suma, proponemos articular docencia, investigación y extensión, integrando dichas áreas en un proyecto educativo estratégico, a fin de responder a los requerimientos del aula y de la sociedad y en pos de articular conocimientos científicos con los saberes y experiencias del entorno.

## Referencias

- Basabe, L., y Cols, E. (2007) La enseñanza. En A.R. De Camilloni, E. Cols, L. Basabe, y S. Feeney (Eds.), *El saber didáctico* (pp. 125-161). Buenos Aires, Argentina: Paidós.
- Consejo de las comunidades portuguesas en la República Argentina. (s.f.). *Casa de Portugal – Virgen de Fátima de Villa Elisa*. Consejo de las comunidades portuguesas en la República Argentina. Recuperado de: <http://www.ccpargentina.com.ar/villaelisa.html>
- Coraggio, J. L. (2002). Prólogo. En E. Luna, y E. Cecconi (Coords.), *De las cofradías a las organizaciones de la sociedad civil. Historia de la iniciativa asociativa en Argentina. 1776 – 1990* (pp. 15-21). Buenos Aires, Argentina: Edilab Editora.
- Di Stefano, R. (2002). Orígenes del movimiento asociativo: de las cofradías coloniales al auge mutualista. En E. Luna, y E. Cecconi (Coords.), *De las cofradías a las organizaciones de la sociedad civil. Historia de la iniciativa asociativa en Argentina. 1776 – 1990* (pp. 23-97). Buenos Aires, Argentina: Edilab Editora.
- Dos Reis Batista, M. (2008). Considerações acerca do intercultural no ensino do Português brasileiro para falantes de outras línguas: Por que e para quê?. En *Anais do II Fórum de Línguas Estrangeiras da Universidade Federal do Pará*. Belem, Brasil: Universidade Federal do Pará.
- Fleuri, R. M. (2003). Intercultura e educação. *Revista Brasileira de Educação*, 23, 16-35.
- Frigerio, A. (2005). Migrantes exóticos. Los brasileños en Buenos Aires. *RUNA, archivo para las ciencias del hombre*, 25(1), 97-121.
- García Benito, A. B. (2009). La competencia intercultural y el papel del profesor de lenguas extranjeras. En A.B. Clavero (Coord.), *Actas del XIX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera: El profesor de español LE-L2* (pp. 493-505). Cáceres, España: Universidad de Extremadura Servicio de Publicaciones.
- Hall, S. (2010). *Sin garantías: Trayectorias y problemáticas en estudios culturales*. Popayán, Lima, Bogotá, Quito: Universidad Javeriana, Instituto de Estudios Peruanos, Universidad Andina Simón Bolívar, Envió Editores.
- Maffia, M. M. (2016). Migración y asociativismo de caboverdeanos en Argentina. *CADERNOS CERU*, 26(1), 17-67.
- Maffia, M. M., y Ceirano, V. (2007). Estrategias políticas y de reconocimiento en la comunidad caboverdeana de Argentina. *Contra Relatos desde el Sur. Apuntes sobre África y Medio Oriente*, 3(4), 81-107.

- Moya, J. C. (2008). Los Inmigrantes y sus Asociaciones: Una perspectiva histórica y global. *Apuntes de Investigación del CECYP*, 13, 11-50.
- Nemirovsky, S. A. (2007). Celebraciones en los clubes portugueses de Argentina. La construcción de la doble identidad. En J. Dreher, S. K. Figueroa, A. Navarro, R. Sautu, y H. G. Soeffner (Comp.), *La construcción de identidades en sociedades pluralistas*. Buenos Aires, Argentina: Lumiere.
- Nemirovsky, S. A., y González, R. (1999). Saudade. La comunidad rural portuguesa de La Matanza, Argentina. *Scripta Ethnologica*, XXI, 81-92.
- Romero, L. A. (2002). El Estado y las Corporaciones. En E. Luna, y E. Cecconi (Coords.), *De las cofradías a las organizaciones de la sociedad civil. Historia de la iniciativa asociativa en Argentina. 1776 – 1990* (pp. 169-275). Buenos Aires, Argentina: Edilab Editora.
- Sábato, H. (2002). Estado y sociedad civil. En E. Luna, y E. Cecconi (Coords.), *De las cofradías a las organizaciones de la sociedad civil. Historia de la iniciativa asociativa en Argentina. 1776 – 1990* (pp. 99-167). Buenos Aires, Argentina: Edilab Editora.
- Santillo, M. (2001). Las organizaciones de inmigrantes y sus redes en Argentina. En Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE)-División de Población (Org.), *Comunidades de migrantes. Simposio llevado a cabo en el congreso Simposio sobre Migración Internacional en las Américas*, San José de Costa Rica.
- Thisted, S. (2007). *Interculturalidad como perspectiva política, social y educativa*. Recuperado de: <http://servicios.abc.gov.ar/lainstitucion/organismos/interculturalidad/documentos/Documento%201%20-%20Interculturalidad%20como.pdf>
- Universidad Nacional de La Plata (2014). *Plan Estratégico de la Universidad Nacional de La Plata. Gestión junio 2014 – mayo 2018*. Recuperado de: <https://www.unlp.edu.ar/frontend/media/29/3529/d119ada58865ec49420c105316fd55cf.pdf>

---

**Ana Bugnone** es Doctora en Ciencias Sociales y Licenciada en Sociología por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FaHCE) por la Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Posee un Diploma en Cultura Brasileña (Universidad de San Andrés). Obtuvo dos becas doctorales y una posdoctoral de CONICET. Es Profesora Adjunta (a cargo) de la cátedra Cultura y sociedad y del Taller de Sociología del Arte de la FaHCE, UNLP. Dicta seminarios de grado y posgrado para distintas universidades. Ha publicado numerosos trabajos académicos en el marco de sus investigaciones en Sociología del Arte y en las relaciones entre lengua, cultura e interculturalidad.

---

**Verónica Capasso** es Magister en Ciencias Sociales y Doctora en Ciencias Sociales, Profesora en Historia del arte, orientación artes visuales y Licenciada en Sociología por la Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Posee una Diplomatura en Construcción de Proyectos y Metodología de las Ciencias Sociales (Titulación FPyC UNLP y certificación CONICET) y un Diploma en Cultura Brasileña (Universidad de San Andrés). Actualmente es Ayudante diplomada en la cátedra Cultura y sociedad del Profesorado en Portugués de la UNLP. Ha publicado numerosos trabajos académicos en el marco de su trabajo de investigación en Sociología e Historia del Arte.

---